

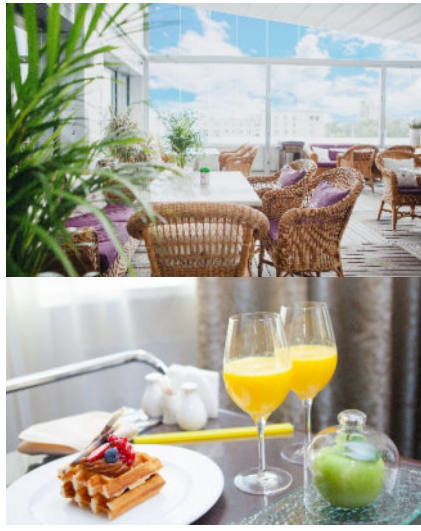


ВИДГОФ

Г Р А Н Д О Т Е Л Ь



 [hotelvidgof.ru](http://hotelvidgof.ru)





## Уважаемые гости!

А рада приветствовать Вас в Гранд Отеле Бигоф - роскошном комплексе, включающем в себя отель 5 звезд, рестораны, бари, караоке, современные конференц-залы, фитнес-центр, спа-комплекс, бассейн 25 метров и многое другое!

Искренне надеюсь, что Ваше проживание будет комфортным и оставит самые лучшие воспоминания!

Благодарю за выбор нашего отеля и желаю приятного отдыха!

С уважением,  
управляющая сетью отелей холдинга Довио  
Олия Бигоф



Dear Guests!

It is my pleasure to welcome you to the Grand Hotel Vidgof - a luxurious complex that includes a 5-star hotel, restaurants, bars, karaoke, modern conference service, fitness center, SPA complex, 25-meter swimming pool and more!

I truly hope that your stay will be comfortable and will leave the best memories!

Thank you for choosing our hotel and wish you a pleasant stay!

Sincerely,  
Julia Vidgof  
CEO of Bovid holding hotel chain.







## *Правила проживания в Гранд Отеле Видгоф*

- ★ Просим соблюдать тишину после 23:00 и приглушать звук своих телевизоров.
- ★ В целях Вашей личной безопасности рекомендуем регистрировать Ваших посетителей у администратора. Если посетители остаются на ночь, убедительно просим произвести соответствующее оформление у администратора.
- ★ Для обеспечения сохранности ценных вещей и денег пользуйтесь персональным сейфом, установленным в Вашем номере. Администрация гостиницы не несёт ответственности за ценные вещи и деньги, оставленные в номерах.
- ★ Не оставляйте свои вещи без присмотра на территории гостиницы или в холле.
- ★ Обязательно закрывайте дверь, когда выходите из номера.
- ★ Не рекомендуется передавать свою карту-ключ другим лицам для её дальнейшего использования. В случае утери карты необходимо немедленно сообщать об этом администратору. При отъезде, пожалуйста, возвращайте карту-ключ на стойку администратора.
- ★ В случае нанесения гостинице материального ущерба, гость обязан возместить его денежный эквивалент.
- ★ Не подвергайте себя и окружающих опасности — избегайте пользования источниками открытого огня (не зажигайте свечи, не курите в постели и т.п.).
- ★ Напоминаем, что расчётный час в гостинице — 12:00. К этому времени необходимо произвести окончательный расчёт за проживание и другие услуги, оказанные гостиницей. Время заезда — 14:00. Поздний выезд и ранний заезд оплачиваются дополнительно. При выезде с 12:00 до 18:00 — оплачивается половина суток, после 18:00 — оплачиваются полные сутки.
- ★ При возникновении вопросов и проблем, связанных с обслуживанием и проживанием в нашем отеле, пожалуйста, обращайтесь к администратору. Весь персонал нашей гостиницы будет рад Вам помочь.





## *Grand Hotel Vidgof rules. Dear Guest!*

- ★ We kindly ask you not to disturb other guests after midnight and to turn down the sound of your TV sets.
- ★ For your own safety we kindly ask you to register your visitors at the front desk. If your visitor stays overnight please register them officially as a guest of the hotel.
- ★ Never leave your luggage unattended on the pavement in front of the hotel or in the hotel lobby - neither when you arrive nor when you depart.
- ★ Deposit valuables in the hotel safety deposit box. The hotel doesn't bear responsibility for the precious things and money left in the rooms.
- ★ Always lock your hotel room when you leave (even if you are staying at the hotel, for example, in the restaurant).
- ★ You should not allow anyone to use your key-card. In case you have lost your card please inform Reception immediately. Don't forget to return your key-card to Reception when checking out.
- ★ In case of damaging the hotel property, the guest should cover all expenses according to the price list.
- ★ For your safety and the safety of others you are kindly asked to follow the fire safety regulations. Please don't use candles, do not smoke in the bed, etc.
- ★ Check out time in the hotel is 12 a.m. By this time all leaving guests are kindly asked to make final payments for accommodation and other services rendered by the hotel. Check in time in the hotel is 2 p.m.  
If guests would like to stay at the hotel:  
till 6 p.m.— we will charge 1/2 room rate  
after 6 p.m.— we will charge room rate for 1 day
- ★ Our staff is pleased to help you. We are available at any time.







**Мини-Бар / Mini-Bar**  
**Гранд Отель Видгоф / Grand Hotel Vidgof**

	гр / g	₽
1 Виски / Whisky	2	950
2 Коньяк / Cognac	2	950
3 Ром / Rum	1	450
4 Джин / Gin	1	600
5 Водка / Vodka	4	600
6 Ликер / Liquor	1	500
7 Вино красное / Red wine	1	700
8 Вино белое / White wine	1	700
9 Вино игристое / Sparkling wine	1	900
10 Пиво/ Beer	1	500
11 Пиво б/а/ Non-alcoholic Beer	1	500
12 Энергетический напиток / Energy drink	1	300
13 Pepsi	2	300
14 Минеральная вода/ Natural mineral water	2	200
15 Напиток газированный в ассортименте	2	350
16 Сок / Juice	1	200
17 Снэки/ Snacks	1	350
18 Орешки / Nuts	1	300
19 Шоколад / Chocolate	2	300
20 Презервативы, уп/ Condoms	1	400





## Услуги отеля / Hotel services



### Бронирование

Для бронирования, пожалуйста, свяжитесь с администратором или позвоните по телефону.

1000

### Hotel Reservation

If you would like to make a reservation at our hotel please contact Reception for assistance.



### Трансфер

Вы сможете сделать заказ и получить дополнительную информацию у администратора. Предпочтительна предварительная резервация.

1000

### Transfer

Please contact Reception for any transportation needs. Booking in advance is preferable.



### Аренда машины

Если Вам нужно вызвать такси или арендовать автомобиль, пожалуйста, свяжитесь с администратором.

1000

### Car rental

If you need a taxi service or rent a car, please, contact Reception.



### Оплата счетов

Счета в гостинице можно оплатить наличными, по безналичному расчёту или кредитными картами:

- МИР
- Visa Card
- Master Card
- Maestro
- Union Card
- American Express

Наличные денежные средства принимаются только в рублях.

### Credit cards / Cashier

Grand Hotel Vidgof accepts the following credit cards:

- MIR
- Visa Card
- Master Card
- Maestro
- Union Card
- American Express

We are sorry but travel checks are not accepted.



### Звонок-будильник

Наш администратор разбудит Вас в назначенное время.

1000

### Wake-up calls

Please, contact Reception to order a wake-up call at your convenience.







1000



**Деловые встречи** Вы можете провести конференцию, организовать банкет или деловую встречу с организацией питания.

**Business meetings** We can provide a conference, a business meeting or a banquet at our Conference hall. Snacks and drinks are served from the restaurant.



**Медицинская аптечка** Медицинская аптечка находится у администратора. **1000**

**Medical Kit** Medical kit is available on your request. Please, contact the Reception.



**Прачечная** Вы можете сдать свои вещи в прачечную в любое время суток. **1000**

**Laundry** If you need to have your clothes cleaned, please, contact Reception.



**Химчистка** Если Вам необходимо сдать вещи в химчистку, обращайтесь к администратору. **1000**

**Dry cleaning** If you need dry cleaning, please, contact Reception.



**Бизнес-услуги** Если Вам необходимо отправить почтовое сообщение, сделать копию документа, обращайтесь к администратору. **1000**

**Business service** To send an envelope, to make scan or copy, please contact Reception.



**Служба номерного фонда** Если Вам понадобились дополнительные полотенца, халат, подушка и т.д., обращайтесь к администратору. **1000**

**Housekeeping** If you need any help or additional towels, bathrobes, pillows etc., please contact Reception.



**Сувениры** Вы можете приобрести сувениры, выставленные в сувенирном киоске, обратившись к администратору. **1000**

**Souvenirs** You can buy souvenirs in our Souvenir Shop. Please, contact Reception.





	<b>Цветы</b>	Вы можете заказать букет цветов или композицию с доставкой Вам в номер. Обращайтесь к администратору.	<b>1000</b>
	<b>Flowers</b>	You can order flower arrangements, pot flowers and get them delivered to your room. Please, contact Reception.	
	<b>Авиа, ж/д билеты</b>	Чтобы заказать авиа, ж/д билеты, обращайтесь к администратору.	<b>1000</b>
	<b>Airline &amp; Railway Tickets</b>	If you need to buy airplane or railway tickets, please contact Reception.	
	<b>Электричество</b>	Ваш номер оснащен стандартными европейскими электрическими розетками на 220В, 50 Гц/110В. Просьба не использовать розетку 110В для подключения других электроприборов.	<b>1000</b>
	<b>Electricity</b>	Guest rooms are equipped with standard European electric sockets of 220 v, 50 Hz/110V. Do not use 110V socket for electrical appliances.	
	<b>Детская кроватка</b>	Детская кроватка предоставляется бесплатно. Обращайтесь к администратору.	<b>1000</b>
	<b>Crib</b>	Crib is available and free of charge. Please, contact Reception.	
	<b>Потери и находки</b>	Все забытые в номерах вещи мы храним в течение 6 месяцев. Если после отъезда Вы обнаружите, что забыли какую-то вещь в номере, позвоните нам, и мы незамедлительно вышлем Вам эту вещь по указанному Вами адресу.	<b>1000</b>
	<b>Lost &amp; Found</b>	Lost property is kept in the hotel for six months. If you find out that you have left your belongings after your departure, please call us and we will immediately send your lost things to your address.	







## Интернет

В бизнес-центре можно воспользоваться персональным компьютером, доступом в Интернет и лазерным принтером. Бизнес-центр находится на втором этаже и работает круглосуточно.

Получить быстрый доступ в Интернет из Вашего номера Вы можете с помощью планшета или телефона. Бесплатный интернет во всех номерах (Wi-Fi).

## Internet Services

You can get quick access to the Internet in our Business Center, which is located on the second 2<sup>nd</sup> floor of the hotel. It is available 24/7.

You can also get fast access to the Internet through your laptop, tablet or mobile phone. The Internet is free in all rooms (Wi-Fi).

1000

1000



## Чрезвычайные обстоятельства

В случае пожара, потопы или другого чрезвычайного происшествия наберите 1000, назовите Ваше имя, местонахождение и суть происшествия.

## Emergency

In case of fire or any other emergencies, please dial 1000. Please give your name, location and tell us what has happened.



## Выезд из отеля

Время выезда — 12:00. Если Вы хотите продлить свое проживание в гостинице, Вам необходимо сообщить об этом администратору за 24 часа до своего запланированного отъезда. При наличии свободных мест время проживания будет продлено.

## Departure (check-out)

Check-out time is 12 a.m. If you want to extend your stay at the hotel it is necessary to inform Reception 24 hours in advance. Your request will be satisfied if the rooms are available.

1000





## *План Гранд Отеля Видгоф*

### *1 этаж*

- Платная крытая парковка
- Фитнес-центр «Видгоф»
- SPA-комплекс

### *3 этаж*

- Банкетный ресторан «Купол»
- Конференц-залы  
(Магнат, Дипломат, Консул)
- Каминный зал

### *11-19 этаж*

- Гостиничные номера

### *2 этаж*

- Служба приёма и размещения
- Лобби-бар «Сенатор»

### *4 этаж*

- Ресторан «Кураж»
- Караоке-бар «Кураж»
- Банкетные залы  
(Петербургский, Московский,  
Европейский, VIP)

## *The Grand Hotel Vidgof plan*

### *1st floor*

- Paid covered parking
- Fitness center «Vidgof»
- SPA complex

### *3rd floor*

- Banquet restaurant «Kupol»
- Conference rooms  
(Magnate, Diplomat, Consul)
- The Fireplace hall

### *11th-19th floor*

- Hotel rooms

### *2nd floor*

- Reception and Accommodation Service
- Senator Lobby Bar

### *4th floor*

- Restaurant «Courage»
- Karaoke bar «Courage»
- Banquet halls  
(Petersburg, Moscow,  
European, VIP)







## ***Памятка пользователя телефонной связью в Гранд Отеле Видгоф***

 **+7 (351) 220-00-00**

### ***Связь с номерами в гостинице***

- Наберите требуемый номер комнаты
- Звонки по гостинице не тарифицируются

### ***Связь с городом***

- Наберите: 7 цифр городского номера
- При звонках на мобильные телефоны наберите:  
8 — номер мобильного телефона

### ***Междугородный вызов***

- Наберите: 8—код города—номер абонента

### ***Международный вызов***

- Наберите: 8—10—код страны—код города—номер абонента

## ***How to use the telephone***

- To call another guest room dial the number of the room.  
Internal calls in the hotel are free of charge.
- Calls within Chelyabinsk : dial seven-digit number.
- Mobile phone calls: dial «8» – mobile phone number.
- Long distance calls : dial «8» – city code and phone number.
- International calls: dial «8» – «10» – country code-city-code-phone number.





Лобби-бар  
Сенатор



The luxurious atmosphere of the Senator lobby bar in the style of English classics invites you to have casual conversations, have a pleasant rest with friends or watch sports matches together on a wide 103-inch plasma panel with exceptionally high image quality. Lobby bar is open 24/7.

Роскошная обстановка лобби-бара «Сенатор» в стиле английской классики располагает к непринужденным беседам, приятному отдыху в компании друзей или совместному просмотру спортивных матчей на широкой плазменной панели диагональю 103 дюйма с исключительно высоким качеством изображения. Работает круглосуточно.





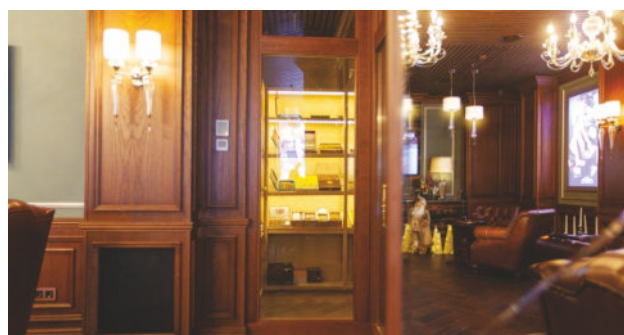


**ГЕДОНИСТ**  
СИГАРНЫЙ ЛАУНЖ



«Hedonist» Cigar Lounge is a place where pleasure, privacy and luxury meet. Here you can spend your evening as comfortably as possible discussing pressing matters in the company of your colleagues, cigars and favorite drinks. The Cigar Lounge has a separate humidor room with special microclimate to store cigars properly.

Сигарный лаунж «Гедонист» — это место, где встречаются удовольствие, приватность и роскошь. Именно здесь Вы сможете максимально комфортно провести свой вечер за обсуждением насущных дел в компании коллег, сигары и любимого напитка. Сигарный лаунж имеет отдельную хьюмидорную комнату с особенным микроклиматом для хранения сигар надлежащим образом.





# Кураж

ресторан  терраса



Gourmet restaurant, where preference is given to the most refined ingredients, and fresh gastronomic solutions are successfully complemented by a spectacular interior. Modern European or Asian cuisine. The emphasis is on the highest quality meat delicacies and seafood. It is open from 12 a.m. to 12 p.m. Dear Ladies and Gentlemen, visiting the restaurant in tracksuits and shorts is prohibited.

Ресторан высокой кухни, где предпочтение отдаётся самым изысканным ингредиентам, а свежие гастрономические решения удачно дополняются эффектным интерьером. Современная европейская или азиатская кухня. Акцент сделан на высочайшего качества мясные деликатесы и морепродукты. Работает с 12:00 до 24:00. Дорогие Дамы и Господа, посещение ресторана в спортивных костюмах и шортах запрещено.



 1200

 KURAZH\_REST



# Кураж

ресторан  терраса

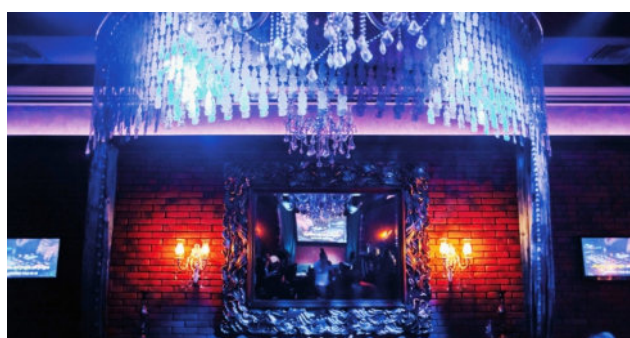


The restaurant has a cozy summer terrace with panoramic view of the city. The most modern technologies, a sliding roof and folding glass walls will protect you from the hot sun and bad weather.

К ресторану прилегает уютная летняя терраса, с которой открывается панорамный вид города. Самые современные технологии, раздвижная крыша и складывающиеся стеклянные стены защитят вас от жаркого солнца и непогоды.







The karaoke bar «Courage» is located on the 4th floor of the Grand Hotel Vidgof. Spectacular interior, modern musical and acoustic equipment from the world's best manufacturers, excellent cuisine, exclusive bar menu and impeccable service — all this creates a luxurious atmosphere of a premium club. Every voice is unique here, and every guest is a «STAR!»

Ка́раоке-бар «Кураж» расположен на 4-м этаже Гранд Отеля Видгоф. Эффектный интерьер, современное музыкальное и акустическое оборудование от лучших мировых производителей, великолепная кухня, эксклюзивная барная карта и безупречный сервис — всё это создаёт роскошную атмосферу премиум-клуба. Здесь каждый голос уникален, а каждый гость — «ЗВЕЗДА!»



 1200



KARAOKE174.RU



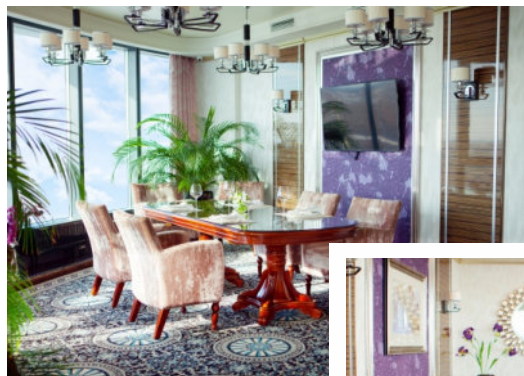
KARAOKE.KURAZH





# Облака

БАР • РЕСТОРАН



Bar-restaurant «Oblaka», located at the height of 100 meters, is a place where you can spend your time elegantly. Restaurant's menu is a chief's interpretation of classic european cuisine with a use of high quality food. Restaurant «Oblaka» is a good choice for a business lunch, as well as romantic date and family dinner.

Бар-ресторан «Облака», расположенный на высоте 100 метров — это место, где можно приятно и со вкусом провести время. Меню ресторана — это авторский взгляд шеф-повара на классические европейские блюда с использованием высококачественных продуктов. Бар-ресторан «Облака» идеально подходит как для делового обеда, так и для романтического свидания или семейного ужина.



 3135





# Карамель КАФЕ



The atmospheric cafe «Caramel» will give you delicious complex breakfasts, made with highest quality products and fresh pastry. Large selection of tea, coffee and many other drinks in our café will give you warm and cozy mood.

Атмосферное кафе «Карамель» подарит Вам: вкуснейшие комплексные завтраки, приготовленные из самых качественных продуктов, свежую и ароматную выпечку. Большой выбор чая, кофе и многих других напитков в нашем кафе наполнит Ваше настроение теплом и уютом.



☎ 3138

📷 CAFE\_KARAMEL\_





# ВИДГОФ

ФИТНЕС - ЦЕНТР

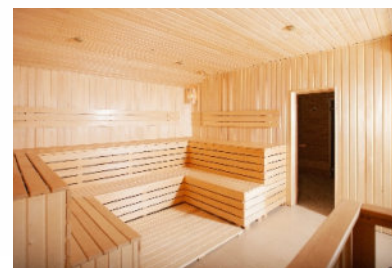
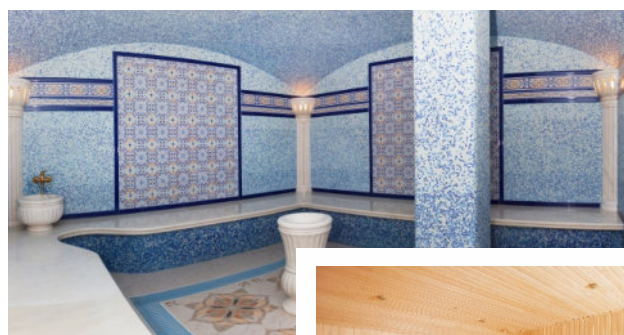


**25**  
метров



- 25-meter pool with azure water (unique ozone water treatment system);
- Gym with professional equipment Life Fitness, Precor;
- Halls for group programs;
- Jacuzzi, Finnish sauna and Turkish Hamam;
- Individual lockers and safes;
- Personal towels;
- Hair dryers, body gel.

- 25-метровый бассейн с лазурной водой (уникальная озоновая система очистки воды);
- Тренажёрный зал с профессиональным оборудованием Life Fitness, Precor;
- Залы для групповых программ;
- Джакузи, финская сауна и турецкий хаммам;
- Индивидуальные шкафчики и сейфы;
- Персональные полотенца;
- Фены, гель для тела.



 1500





В фитнес-центре Гранд Отеля Видгоф Вы можете насладиться различными техниками массажа в центре восточной медицины «Тибет».

Массаж — это важная составляющая в технике воздействия на тело. Он помогает быстро восстанавливаться после стресса и избегать последствий, связанных с нервным напряжением, обезболивает точки спазма, расслабляет напряжённые мышцы, уменьшает беспокойство, нормализует заблокированные энергетические потоки, усиливает функции иммунной системы, восстанавливает чувство спокойствия и благополучия.

In the fitness center of the Grand Hotel Vidgof you can enjoy various massage techniques in the center of oriental medicine «Tibet».

Massage is an important component the body influencing technique. It helps to recover quickly after stress and avoid the consequences associated with nervous tension, anesthetizes spasm points, relaxes tense muscles, reduces anxiety, normalizes blocked energy flows, strengthens the functions of the immune system, restores a sense of calm and well-being.

 **8 (351) 77-688-68; 8 (351) 220-1000**





		₽
Классический массаж	30 мин	1 700
	1 час	2 800
Классический + баночный массаж	1 час	3 000
Детский массаж	30 мин	1 200
Массаж стоп	30 мин	1 500
Массаж ног	1 час	2 500
Лимфодренажный массаж	1 час	3 300
Антицеллюлитный массаж	45 мин	3 000
Силовой массаж	1 час	3 500
Комбинированный массаж	1 час	3 300
Тайский oil-массаж	1 час 30 мин	4 500
Тайский йога-массаж	1 час 30 мин	4 500
Релаксирующий массаж	1 час	2 700
Массаж бамбуковыми вениками	1 час	3 000
Массаж «Четыре ветра» (в четыре руки)	1 час 30 мин	6 000

#### ***Spa программа для лица:***

Массаж лица	30 мин	1 500
Массаж лица	40 мин	1 800
«Омоложение лица»	1 час 10 мин	3 000
«Омоложение лица» (с альгинатной маской)	1 час 30 мин	3 500

#### ***Spa программа для тела:***

Медовый массаж	1 час	3 000
Обёртывание	1 час	3 500
Скрабирование	45 мин	2 500
Массаж «Апельсиновый рай» (массаж горячими апельсинами)	1 час	3 500
Стоун-терапия (массаж базальтовыми камнями)	1 час	3 500
Массаж «Травяные мешочки»	1 час	3 500
Массаж «Гречишный»	1 час	3 500
Абонемент на 10 сеансов массажа		-20%

**На Spa-программы СКИДКИ НЕ РАСПРОСТРАНЯЮТСЯ!**

**Необходима предварительная запись и предоплата (50%):**

- при позднем и раннем бронировании (с 22:00 до 10:00);
- при заказе ПАРНОГО и ТАЙСКОГО массажей.

**Если массаж проводится в номере и в случае позднего или раннего бронирования — услуга рассчитывается по двойному тарифу.**

**При отказе предварительного бронирования — предоплата НЕ ВОЗВРАЩАЕТСЯ!**

 **+7 (351) 220-10-00; 1500**





		₽
Traditional massage	30 min	1 700
	1 hour	2 800
Traditional + cup massage	1 hour	3 000
Pediatric massage	30 min	1 200
Foot massage	30 min	1 500
Leg massage	1 hour	2 500
Lymphatic drainage massage	1 hour	3 300
Anti-cellulite massage	45 min	3 000
Power massage	1 hour	3 500
Combined massage	1 hour	3 300
Thai oil massage	1 hour 30 min	4 500
Thai Yoga massage	1 hour 30 min	4 500
Relaxing massage	1 hour	2 700
Bamboo massage	1 hour	3 000
Four Winds (four-hand) massage	1 hour 30 min	6 000

#### *Spa face program:*

Facial massage	30 min	1 500
Facial massage	40 min	1 800
Facial rejuvenation	1 hour 10 min	3 000
Facial rejuvenation (with alginate mask)	1 hour 30 min	3 500

#### *Spa body program:*

Honey massage	1 hour	3 000
Body wraps	1 hour	3 500
Scrubbing	45 min	2 500
Orange Paradise (hot orange massage)	1 hour	3 500
Hot stone therapy (basalt stone massage)	1 hour	3 500
Herbal ball massage	1 hour	3 500
Buckwheat massage	1 hour	3 500
10 sessions massage package		-20%

**DISCOUNTS DO NOT APPLY to Spa programs!**

**Appointment and prepayment are required (50%):**

- in case of late and early booking (from 10 p.m to 10 a.m);
- in case of booking **COUPLE'S** or **THAI** massage.

**In-room massage or in case of late and early booking — the service is charged at double rate.**

**In case of appointment cancellation, prepayment is NOT REFUNDABLE!**

 **+7 (351) 220-10-00; 1500**



## *Обслуживание в номерах*

Чтобы сделать заказ блюд из ресторана, пожалуйста, позвоните в Рум-сервис по номеру 525. Доставка из ресторана работает круглосуточно.

## *Room service*

To make an order from the restaurant, please contact Room Service. The telephone number is 525. The service is available 24/7.



 525







## *Инструкция по безопасности*

### **В СЛУЧАЕ ПОЖАРА**

Если Вы прибыли в гостиницу в первый раз, постарайтесь хорошо запомнить расположение выходов и лестниц, ознакомьтесь с планом эвакуации и местонахождением первичных средств пожаротушения. Если Вы услышите сигнал тревоги, не пытайтесь выяснять, что случилось, а поступайте следующим образом:

### **НЕ ПОДДАВАЙТЕСЬ ПАНИКЕ!** **НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ ЛИФТАМИ!**

#### *Если пожар в Вашей комнате:*

- сообщите о пожаре, позвонив по телефону: **1000**;
- покиньте Вашу комнату и закройте дверь.

#### *Если пожар вне Вашей комнаты:*

- проверьте, не нагрелась ли дверь, перед тем, как открыть её.

#### ★ *Если дверь нагрелась:*

- оставайтесь в комнате;
- позвоните **1000** (администратор) или **01** (Пожарная служба);
- наполните ванну и заткните щели мокрыми полотенцами;
- ждите помощи.

#### ★ *Если дверь не нагрелась:*

- возьмите ключ от Вашего номера;
- пройдите к ближайшему выходу и спускайтесь вниз;
- если выход не безопасен, возвращайтесь в комнату и ждите помощи;
- если коридор задымлен, пригнитесь, т.к. внизу скапливается меньше дыма.

## *Правила пожарной безопасности*

### *Уважаемые гости!*

Мы просим Вас следовать следующим правилам пожарной безопасности:

- выключайте, пожалуйста, электроприборы (чайники, утюги и др.) после пользования ими;
- когда Вы покидаете номер, пожалуйста, не забывайте выключать телевизор и свет;
- мы напоминаем Вам, что опасно накрывать торшеры и настольные лампы легко воспламеняющимися предметами;
- в отеле запрещено курить;
- запрещается хранить легко воспламеняющиеся предметы и материалы в номере.







## *Fire regulations*

### **IN CASE OF FIRE**

If you visit the hotel for the first time, try to remember all the exits and staircases locations, get familiar with evacuation plan and firefighting means location. In case of fire alarm do not try to find out what is happening, but do the following:

### **DO NOT PANIC!** **DO NOT USE THE ELEVATOR!**

#### *In case of fire in your room:*

- call 1000 to inform about the fire;
- leave your room and close the door.

#### *In case of fire outside your room:*

- check if the door is hot before open it.

#### ★ *In case the door is hot:*

- stay in your room;
- call 1000 (receptionist) or 01 (Fire Service);
- fill in the bathtub and cover all the door gaps with wet towels;
- wait for help.

#### ★ *In case the door is not hot:*

- take your room key;
- pass to the nearest exit and go downstairs;
- if it is not safe to leave, go back to your room and wait for help;
- if the corridor is smoky, duck down, because less smoke accumulates below.

## *Fire safety rules* *Dear guests!*

You are kindly requested to follow the fire safety rules:

- please, switch off all the electrical appliances when not in use;
- leaving the room, please, do not forget to switch off TV and light;
- we remind you that it is dangerous to cover floor lamps and table lamps with flammable objects;
- it is forbidden to smoke inside the hotel;
- it is forbidden to store flammable items and materials in the room.







## Просим соблюдать правила пользования электрическими приборами.



1. **Стационарные осветительные приборы** (люстры, потолочные и настенные светильники, бра) не оставлять на длительный срок включёнными без присмотра и не располагать рядом горючие предметы во избежание их возгорания. **Осторожно обращаться с переносными светильниками:** не использовать их вблизи батареи отопления, не прикасаться к осветительной арматуре мокрыми руками.
2. **Запрещается ставить вазы с цветами** на телевизор, монитор, проигрыватель, во избежание попадания внутрь жидкости, не класть на поверхность электроприборов мелкие металлические вещи (скрепки, булавки, ключи и т.п.). В то же время нельзя чем-либо закрывать вентиляционные отверстия во избежание возгорания прибора. **Никогда не пытайтесь самостоятельно разбирать телевизор** и другие радиоэлектронные приборы — во многих из них используются опасные для жизни уровни напряжения. **Ремонт электрических приборов** выполняет только квалифицированный специалист.
3. **Необходимо следить, чтобы шнур питания электронагревательного прибора** (обогреватели, утюги и т. п.) не попадал на горячий нагревательный элемент, так как это может вызвать повреждение изоляции и короткое замыкание. Следует быть особо осторожным во избежание ожогов и возгорания окружающих предметов. Оставленные без присмотра нагревательные электроприборы — одна из самых частых причин пожаров.
4. **Не оставляйте электроприборы включенными без присмотра.** Это касается также и устройств, которые могут функционировать в так называемом «дежурном режиме».
5. **Разъясните детям правила пользования электроприборами,** для маленьких детей и домашних животных ограничьте возможность нежелательного контакта с электричеством: закройте розетки специальными заглушками, не оставляйте в розетке вилку шнура питания, даже если электроприбор выключен.





*You are kindly requested to observe  
the electrical appliances usage rules.*



1. Stationary lights (chandeliers, ceiling-lamp) on unattended do not leave for a long time and please do not place flammable items close to it to avoid ignition. Be careful with portable lights: do not place it close to the heating battery, do not touch lighting fixtures with wet hands.
2. It is forbidden to place flower vases on television set, monitor and turntable to avoid ingress of water. Please, do not put small metal items (clips, pins and keys) on the top of electrical appliances. Never try to disassemble the TV and other electronic devices yourself — many of them use life-threatening voltage levels. Electrical appliances must be repaired by qualified professional only.
3. It is necessary to make sure that the power cord of the electric heating device (heaters, irons, etc.) does not fall on the hot heating element, as this may cause insulation damage and short circuit. You should be very careful to avoid burns and fire of surrounding objects. Unattended heating appliances are one of the most common causes of fires.
4. Do not leave electric appliances unattended, even in standby mode.
5. Explain electrical appliances usage rules, to children limit access to electrical appliances for children and pets: put special caps on the sockets, do not leave electrical appliances plugged in even if it is off.







## *Театры в Челябинске / Theatres in Chelyabinsk*

### *Театр драмы имени Наума Орлова*

*Площадь революции, 6. Тел.: 264-76-84*

### *Drama Theater named after Naum Orlov*

*Revolution square, 6. Tel.: 264-76-84*

### *Челябинский Государственный Академический театр оперы и балета имени М.И.Глинки*

*Ярославская площадь, 1. Тел.: 263-87-63*

### *Chelyabinsk State University Academic Opera and Ballet Theater named after M.I.Glinka*

*Yaroslavsky square, 1. Tel.: 263-87-63*

### *Театр «Манекен»*

*ул. Пушкина, 64. Тел.: 263-42-24, 263-55-85*

### *Theatre «Maneken»*

*Pushkina St., 64. Tel.: 263-42-24, 263-55-85*

### *Челябинский государственный драматический молодежный театр*

*ул. Кирова, 116. Тел.: 263-22-03, 263-88-92*

### *Chelyabinsk State Drama Youth Theater*

*Kirova St., 116. Tel.: 263-22-03, 263-88-92*

### *Камерный театр*

*ул. Цвиллинга, 15. Тел.: 265-23-95*

### *Chamber theatre*

*Tsvillinga St., 15. Tel.: 265-23-95*

### *Органный зал*

*Алое Поле, Тел.: 236-76-91, 264-76-64*

### *Organ Hall*

*Aloye Pole. Tel.: 236-76-91, 264-76-64*

## *Цирк / Circus*

*ул. Кирова, 25. Тел.: 236-73-45 / Kirova St., 25. Tel.: 236-73-45*





## **Кино / Сinема**

**«Синема Парк» (ТРК «Горки»)  
«Сinема Park» («Gorki»)**

ул. Артиллерийская, 136. Тел.: 8 (800) 700-01-11  
Artilleriiskaya St., 136. Tel.: 8 (800) 700-01-11

**«Алмаз» (ТРЦ «Алмаз»)  
«Almaz» («Diamond»)**

ул. Копейское шоссе, д.64. Тел.: +7 (351) 210-11-11  
Koreyskoye shosse St., 64 . Tel.: +7 (351) 210-11-11

**КРК «Мегаполис» / «Megapolis»**

Свердловский пр., 51а. Тел.: 267-45-45  
Sverdlosky pr., 51a, Tel.: 267-45-45

**«Киномакс-Урал» / «Kinomax-Ural»**

ул. Воровского, 6. Тел.: 232-67-55, 232-68-61  
Vorovskogo St., 6. Tel.: 232-67-55, 232-68-61

## **Боулинг / Bowling**

**КРК «Мегаполис» / «Megapolis»**

Свердловский пр., 51а. Тел.: 267-45-45  
Sverdlosky pr., 51a, Tel.: 267-45-45

**«Галактика развлечений»  
«Galaktika Razvlecheniy»**

Комсомольский проспект, 16. Тел.: 41-64-74  
Komsomolskiy prospect, 16. Tel.: 41-64-74

**Боулинг-клуб «Уральские пельмени»  
Bowling-club «Uralskiye Pelmeni»**

проспект Ленина, 66а. Тел.: 265-95-90  
Prospect Lenina, 66a. Tel.: 265-95-90

